



Zdjęcie okładki – materiały prasowe KAI

*Nowe odczytanie codzienności. Teksty Wschodnich i Zachodnich Ojców Kościoła.*

*Codziennosc widziana w swietle Jezusa Chrystusa w pierwszych wiekach chrześcijaństwa*, wybór dokonany przez Wspólnotę Monastyczną z Bose (Italia) według rytmu Liturgii Godzin, tłumaczenie z języka włoskiego Andrzej Koprowski SJ, Warszawa: Wydawnictwo Kontrast, 2017, ss. 594. ISBN 978-83-62793-24-2

*Pewien starzec mówił: „Prorocy pisali książki; przyszli nasi ojcowie i wprowadzili je w życie; ci, którzy byli po nich, nauczyli się ich na pamięć; wreszcie przyszło pokolenie, które je przepisało i nie używając położyło na półkach”.*

Powiedzenia Ojców, [w:] Nowe odczytanie codzienności..., dz. cyt., s. 477.

Książka o powyższym, długim tytule, ukazała się pod koniec ubiegłego roku. Zawiera ok. 530 fragmentów dzieł ponad 70 pisarzy chrześcijańskich, znanych lub anonimowych - od Ojców Apostolskich do Symeona Nowego Teologa. Każdy urywek skłania do medytacji, może być podstawą modlitwy i duchowej refleksji. Cel wydania książki wydaje się oczywisty. Zawiera ona „obrok duchowy” dla chrześcijanina, który pragnie pogłębić swoją wiarę, a ponadto stanowi pozycję godną polecenia dla czytelnika zainteresowanego literaturą starochrześcijańską. Stosunkowo duża ilość fragmentów, szczególnie jeżeli chodzi o pisarzy orientalnych, to teksty dotychczas nie tłumaczone. Po raz pierwszy możemy przeczytać po polsku urywki z dzieł piszącego po arabsku biskupa Teodora Abu Kurra (VIII-IX w.) czy syryjskiego mistyka Symeona z Taibutheh (VII w.).

Układ książki odzwierciedla przebieg roku liturgicznego. Rozpoczynają ją teksty przewidziane na okres Adwentu, a następnie Bożego Narodzenia, Wielkiego Postu, Wielkanocy i okres zwykły. Tom uzupełnia dodatek *Poszukiwanie życiodajnego szlaku*, będący wyborem krótkich, często mających charakter sentencji fragmentów z pism Ojców, a także dział *Informacja o Autorach*, zawierający krótkie biografie pisarzy lub opisy dzieł anonimowych.

Zwraca uwagę bardzo staranne wydanie, piękny papier, twarda oprawa, czytelny druk – co nie jest niestety regułą w naszych wydawnictwach.

Mankamentem książki jest brak opisu bibliograficznego poszczególnych tekstów. Tłumacz polski podaje jedynie imiona autorów, tytuły dzieł, z których pochodzą poszczególne fragmenty, są przytoczone w wersji włoskiej. Nie ma też informacji, na podstawie jakiego wydania zostały wykonane włoskie przekłady. To może utrudnić identyfikację poszczególnych fragmentów, a przecież bez większego trudu można było podać tytuły polskie, ustalając je np. przy pomocy *Słownika Wczesnochrześcijańskiego Piśmiennictwa* oraz *Słownika Wczesnochrześcijańskiego Piśmiennictwa Wschodu* ks. prof. Marka Starowieyskiego, zaś dane o wydaniach będących

podstawą przekładów podać za wersją włoską. Rozumiem jednak, że duszpasterskie, a nie naukowe przeznaczenie książki Ojca A. Koprowskiego usprawiedliwia to zaniedbanie.

To piękna i pożyteczna książka, polecam ją z pełnym przekonaniem.

Wojciech Stawiszyński